

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umsedfer :
Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAḤULT : TUTLAYEET N TEMAZIYT D YDLES
TAFERNA :TASEKLA D TSUGENT

TAFERNA :

ASENTEL

Asugen n tmeṭṭut deg wungal n dihya lwiz

Syur :

Amesnalay : Ḥabbi Dhebiya

DERWIC MALIKA

BELEBBAS WARDYA

Aseqqamu n yimsekyaden :

-
-
-

Aselway
Amesnalay
Amsekyad

Tagrawt

ASNEMMER

Deg tazwara, ad as-iniy tanemmirt i Massa Ḥabbi Dehbiya , d tin yellan ilmendad n leqdic-a, ama s yiwellichen ama s wayen nniḍen

Am wakken dayen , ad as-nini i kra n win i ay-d- yefkan afus n tallelt deg usemsawi akked uqeeeed n leqdic-a deg-sen Mass Nait Chabane Takarinas ad as-nini tanemmirt-ik s waṭas.

Iselmaden n tmaziyt akken ma llan, ladya wid i ay-iseyren ; seg uswir amenzu alma Master II
Tanemmirt i Massa Xerdusi Ḥasina yellan d aqerru yef ugezdu n tutlayt d yidles amaziḍ.

*Abuddu *

Di tazwra ad hedduy axeddim -a i yemma d baba i ttmeniy-asen teyzi
laemmer d wussan leali.

I watmaten-iw aezizen i yellan yid-i d afus n lemeiwna hakkim, Saeid yellan di
fransa, Majid , Nura, Eelğya d wurgaz-is Nurddin d warra-is, Ğamila d yisis d
wurgaz-is karim.

Wid akked yeriy akken ma llan ladya Cabħa ben matuk , Dalila .

I tin ukkud carkay akatay wardiya .

I wid iħemmlen tamaziyt d wid yettnadin fell-as.

Malika

* Abuddu *

Ad buddey axeddim i yemawlan-iw ezizen d nutni i d lsas n tudert - iw.

I gma awḥid lwennas.

I leemum-iw d warrawa-asen mkul yiwen s yisem -is .

I teḥbibt n wul Dalila.

I tin ukud cerkey axddim-agi Malika.

Wardiya

Tazwart

tamatut

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tasekla n tmaziyt tettneri seg tallit yer tayed , tewwd -d yer tizi n wass - a mi d- tekker tsuta irefden imru n tira , tewwi-d amaynut wayen yeenan tasrit , anida id- banent atas n tewsatn gerasent : ungal, amezgun , tullisin diyen isefra anida id - banen wammuden n yisefra yettwarun .

Yal yiwet si tewsatn-agi tesa amdiq-is d wazal -is di tmetti , deg useneni n tmusni, yal tawsit tezzazal tikta , tkečcem s allayen .

Ma nefren-d tawsit n wungal aqbayli ad d -naf yuy azar seg useggas n 1940 , ungal simal ar zat yettkmel yettawid amaynut deg waṭas n yisntal .

Ma yella newwi-d awal yef tsekla yesfek fella- nney ad d- nebder tamtut axater d afrdis agejdan ulama d tamayunt deg wannar n tira tettwasen atas s leqdec-is di yal, tawsit , usntel .

Gar tlawin -agi n tsekla ad d naf Dihya lwiz ad as yeefu Rebbi i d- yuferarn s wungal- is « *Gar igenni d tmurt* » ,yewwin araz deg useggas n2016.

Nger tamawt belli deg wungal- agi Dihya lwiz iwudam igejdanen d tilawin n tmetti taqbaylit iwakken ad asent terr tajmilt .

Arnu yer waya ungal n teqbaylit yefka tilleli i umaru akken ad yaru awalen akken yebya si yiskilen is- yhewan , dayen yeğga-at ad yesu azal di tmetti.

tasugent yur-s azal meqqar di tira syes id - yufrar wungal s wudem amaynut tettak-ay-d limarat n tmetti d wamek temgarad yef tiyađ acku yal azamul yesa anamek i d ay-d-ssebnganen timetti- nni.

timetti- nney mucaet s lewayed d wansayen yeqqnen ugar yer tmettut ,imi tettwali argaz s tmuyli ,tamettut s tmuyli nniđen .Ladya di tmetti taqburt tamettut huzant-tt atas si tama n izarfa-is amedya :ur tezmir ara ,ur ilaq ara ad d -yeffey sšut- is ad as- slen wiyad

yef waya asentel ara d - nawi deg uxeddim -nney yesa assay yer tmettut ayen i teac d wayen i tettdir ar assa.

_Asenked n usntel

Deg usntel - agi ad nemslay yef tsugent n tmettut yellan deg wungal yef wayen tezmer ad taru d wacu i d teyğgan ad taru ssenf agi n teskla

_Tamukrist

Ddeqs n tlawin yuran i yekcem di tira temtut deg iseggasen - agi inggura , i tira tewwi- d amkan-is di yal tawsit deg- sent ungal , deg wungal n temtut maci ala yiwen kan usetel i nezmer ad naff imi nettat tettaru yef wayen yellan di temtti sumat deg-sen tamagit, tayri ,lhif n trad .

Gar telawin - agi tella linda kudac , Dihya lwiz d tin yef i d - nawi awal deg uxeddim - ney

Deg- s ad d- nbeppen tasugent ara d-tewi temtut deg ungal-is ?

Tazwart tamatut

_Turdiwin

Yezmer ahat textar ad d- tehder yef temtut imi nettat d yiwet deg- sent , ney ahat tebya ad as beggen lihal n temtut di temtti taqbaylit ?

Ahat tettru yef wayen yezzidin di tmetti imi yal amaru yesea iswi yer tira ?

Afran n usental

Nextar asentel- agi acku d amaynut, arnu ulac atas tid yuran di ssenf -a n wungal , ur llan ara s waṭas inadiyin ney ikayaten yef tsugent n temtut deg wungal di teskla taqbaylit sumata llan kan yef tmedayt , tanyarut am Dihya yewwi- d fella- ney ad as nerr tajmilt xas s ukayat .

Tarrayt n unadi

Iwakken ad nessiwed iswi - ney yur- ney sin yiḥricen deg unadi - agi , aḥric amzwaru ad d nawi awal yef usenked n wammud Agzul-is , kra n yisfra yis yellan di tewriqt n « facbook » , tabadut n wunagl n teqbaylit

Tabadut n tsugent s umata , tabadut n tesgunt n tsekla , tabadut n tesgunt n temtut

Deg uḥric wisin ad nexddem tasleḍt n tesugent n temtut deg wungal

Uguren i d- nemmuger deg unadi

Uguren i nemllal deg ukayet-nney ur nefu ara idlisen yuran yef Dihya lwiz , ulac win yexdem fella- s imi mezziyet mi temmut , ur tetḥqet ara tesleḍt n tsugent deg wungal .

Ahric

Amenzu

Tazwert

Deg uħric amenzu ad d-nawi awal yef tsugent , tasugent n temttut , imi deg ukatay -ney yella yef wungal d tawsit n tskela tatrart yuran s tutlayet n teqbaylit , ungal yettak- ay-d udem n yisental n temtti - nney .

I-1- Asenked n wammud

Ungal “gar igenni d tmurt” , d ungal tura Dihya lwiz d wagi i d isem i teffeka i yiman- is deg - s.

Ungal yesea 117 n yisbtar d 33 n yiħricen, yeffey-d deg useggas n 2017 deg tezriget ©editons frantz fanon;tiziwuzu .

Amkan anda ad yeffey:02 , coopératve thizir,cite mouhamed boudiaf,N- villen15000 tizi - ouzou, algèrie. Ungal yewwi araz 2016 n muħamd Dib

Asideg n tansa : [www. ff -editoin . com](http://www.ff-editoin.com)

Asideg n Email :[imprimere.edition - montagnard ©hot mail . fr](mailto:imprimere.edition@montagnard.com).

Dèpot lègal :deuxième trimestre 2017

ISBN:978-9931-32-9

Tel :00(213)552397136

Ungal s umata yules- ay-d yef lhif n temttut di tmetti taqbaylit di lawan- nni n trad , ayagi i yella- d s ttawil n tebratin i d as- id yettceyyie Yuba i Dihya yal tabrat tewwi-as- d i sallan n Zehra setti - is n yuba d wamek tedder di tallit -nni n trad d wayen i d tt- yeġġa ad taru , d wazal n tira d tyuri xas akken taswiet- nni temlal atas n wuguren , aya agi ur yella ara d aewwiq i tira - s, imi teġġa taddart truħ yer temdint tufa samia tasarutt id as yeldin abrid n tira.

I-2- Agzul n wungal

Yebda-d wungal s yiwwet n tebratt i yura yiwwen isem-is Yuba At Eli I ,anda i d-as i yura i Dihya belli sebba n tira-ines mačči iwakken ad t-yessin ney d tira-is I iħemmel maĕna d sett-is Zehra fell-as yeĕfu rebbi deg asmi i d-twala deg taddart n Yiyil Usmed netta-t d lehlak..

Imi teyra Dihya tabratt-agi tufad belli d ssaħ truħ yakan yer taddart n Yiyil Usmed deg ayyur n yuct maĕna tuyal aħal n tikelt seg imir, yerna ur tessin yuba wala sett-is agi. Truħ Dihya ad d-tseqsi yef sin-agi deg taddart-nsen nnan-as-d belli d tidet tella Zehra-agi maĕna temmut smana-nni iĕddan yerna ur tesĕi ħedd, tuyal yer tira n wungal-is yef tadda rt n Yiyil Usmed

Aħric amenzu

di Igirra-nni ak d yimdanen yeffkan tarwiħt-nsen d asfel. ; Dihya imi d tamarut a d-tessufey adlis iwakken ad yeqqim i lebda maĕna s tutlayt d teqbaylit. Yenna-as diy belli ad as-ten id yettceyyiĕ d iħricen mačči yef tikkelt imi yebya ad yeġġ yur-s ayen iwala cwiya ad yeqqim yur-s d asmekti, ar tagara yenna-as tabrat i d-iteddun ad tili d aħris amenzu i tura sett-is asmi tella di lzzayer tamanayt,ĕddan-t tlata n smanat attaya telħq-d tebrat nniĕen maĕna tikelt-agi mačči d imeslayen n Yuba d wid n sett-is tenna-d deg-s belli d tagi i d tikelt tamenzut i terfed imru, d yiwwet isem-is Samia i d-as yeffkan tafelwit tamellalt anda teħfed segmi i tebda lxedma deg uxxam-nsen ;Imi tĕdda ad taru ur d-tufi ara d acu ara tekteb imi tešdemĕ-itt Samira i yettyimin ugar n xemsa n tsaĕtin i wass gar tektabin-is, mi ĕyan-t wallen-is cwit ad teddem imru ad tjerred azal n rebĕa n tewriqin mi tekkfa ad atent ĕeqqer.Mi i d-as tseqsa Zehra yef sebba tenna-as belli d urfan-is i tettĕeqqir,imir tewhem kan maĕna imi Samira d tin yeyran, yerna ur tettĕettil ara ad teffey d taħbibt n wul iban kan ayen texdem yeĕa lmeĕna. Yerna imi d taħbibt n wul ahat ad tdawi ul n Zehra imi yehlek seg asmi i d-teffey di sbitar n Bgayet deg useggas n 1947.Imi yettef-itt lehlak ur nettagad rebbi,maĕna dinna tessan yiwwet n tfermlit isem-is Marie tbedd yides akken ilaq, maĕna d tinna i d tazwara n waħħan-is ur tezmir ara ad tehder imi ul-is werĕad yeħla

ĕddan kra n wussan ataya tleħq-d tebratt i tettraġu s lħir,tikelt-agi tettmeslay-d yef twacult-nni anda txeddem,imi wlac akk rriħa n lehna, d ašemmaĕ, tettuqet deg-s tsusmi.

Tenwa akken kan i d tħbiĕa nsen maĕna tufa-d belli d Ssi Saĕid i yebyan ad yeffk udem-agi i twacult-is akken ad yeĕu leqdar ugar.Win yessekwen ifadden-is d mmi-s Yidir imi i yerza yur-s yer lxedma,akken kan i d-teffteħ tawwurt iwala-tt s tqendurt-nni ibezgen imi tella tettseyyiq, issers i wallen-is , yebren,iruh.

Zehra ur tumin ara, imi yella yekreh ula d isem-nsen, imi yextar abrid-agi akken kan ad d-yerr ttar imi teskaddeb fell-as. maĕna tegmen ad d-terr mmi-s.ĕddan kra n wussan ataya tleħq-d yiwwet n tebrat nniĕen anda I d-teħka belli dayen teġġa lxedma-ines di lzzayer,imi win ifi teĕteb dayen iruh yeġġa-tt, yeggaġi. Maĕna iyaĕ-itt lħal imi xas akken d tamara, maĕna ddeqs n leħwayeġ i d-telmed, .Mi tekkfa Dihya tabrat-is tuyal wungal-is yef Faĕma Ibelĕiden d yiwwet n tsedda iĕawnen imjuhad di Igirra-nni, tekcem yer tegrawla deg useggas n 1955, tella tjemmeĕ učči, d llebsa tessawaĕ-iten yer wanda llan imjuhad.

tayri deg ul-is. Maĕna Dihya qrib tettu ungal-agi imi i d-telħeq tebrat nniĕen, dagi teħka-d belli yuyal-d mmi-s Yidir mi ĕddan rebĕa n yiseggasen,tefreħ yemma-s tenwa yekkfa lhemm, ziy iwakken ad yeĕleb lħeqq-is n yišurdiyen i d-yeġġa baba-s, teĕsa-d Zehra imi argaz-is ħala iyeblan i d-yeġġa, dya wissen anda i d-yeggra seg asmi iyab,yegga-tt nettat d mmi-s, Tuber d ayyur akk i tħemmel maĕna yeġġa-as-d lġerħ imi taħbibt-is Faĕma temmut

gar yigenni d tmurt mi-tt-id deqqren si tmesriffegt yer « LeEzib », tuyal tehder-d yef yemma-s imi ar tura ur teElim ara belli tessan ad taru,tmenna limer tezmir ad as-tini belli leEmir t, diy ad tehku yef Marie imi d nettat i ibedden yer yidis-is maEna awal ad d-yawed yer yimi ad yuyal

Dya imi i d-tebder Marie temmekta-d belli mazal tteswira-s yur-s tura deffir-s « Avec tout mon amour, Marie Vincent. Bougie le 07 Octobre 1947 » imir Zehra tesEa xemsettag n yiseggasen,wissen amek tuyal Marie tura i d-as tenna di lbal-is.yiwwet n tikkelt tekker-d Zehra truħ ad tesker yemma-s iwakken ad ruhen-t ad d-qdun-t tufa-tt d taşemmadt,ziy temmut seg id-nni,yerna ur tesEi ara kra n waṭṭan,maEna am akken qqaren lmut yiwwet sebbat atas.

Zrin kra n yiseggasen yef lmut n yemma-s, yleħq-d lexbar belli ula d Arezqi argaz-is yemmut di Fransa, maEna ar yur-s yemmut seg asmi iruħ di Furar 1955.Telheq ssaEa yer tnac Dihya ur tgin, yezmer ahat yef sebba n tebrat n Zehra, dya teddem-d akk tibratin n Yuba, tettEawad- asen-t yiwwet yiwwet ahat ad-taf tayawsa anda ur terri ara lmendad-is di tazwara maEna imi i twala wlac dya tettes,azekka-nni tewwed-d tebrat, te hka-d deg-s belli mmi-s Yidir yexsar seg asmi yekkcem yer lEesker,ul-is tettwakkes deg-s rreħma ur tumin ara mmi-s yuyal akka.

Yiwwen n wass tella di tebħirt tesla i yiwwen yessawal “A setti Zehra”,teffey-d yur-s tufat d aqcic ad yeEu 16 n yiseggasen d mmi-s n Yidir isem-is Yuba,ṭulfa Zehra amzun tEawed-d talalit, yenna-as bi baba-s ymmut.

Tewwed-d tebrat n Yuba tikelt-agi imi yesla belli tettnadi fell-as iwakken ad twali,maEna yeshsseq imi mazal-as kra n wussan kan akken ad iruħ yer tmurt n Marikan yerna wissen ma ad d-yuyal, ma d sebba it yeğgan akken ad t-yekreh zik, d tira-ines s tutlayt n taErabt, imi yekrh-iten dayen kan, imi deg tefsut taberkant 2001 wwten-t iğadar-miyen, tin iten-t yugaren akk yetEdda fell-as daErab,Dihya iyađ-itt lħal fell-as imi ur tenwi ara anect-agi akk i yejmeE deg ul-is,Tabrat taneggarut n Zehra tuder-d belli twala amzun d Marie i d-yusan yer taddart n Yiyil Usmed,tebda tettergigi imi tenwa terza-d yur-s iwakken ad as-tawi yides, akka i d-as tenna asmi tella di şbitar,maEna Yuba yessak-itt-id imi yenna-as tihin d Dihya, d tamyarut, xas akken mačči d nettat maEna yethenna wul-is amzun d rriħa-s,tenna-d dayen tezmer ad temmet, tethenna, xas akken Eddan wussan .

I-3- kra n yisefra n Dihya lwiz

1

*Asefru amenzu

Ziy mazal ur nebdi
Abrid yre tmusni
Abrid yer tlelli
Deg wiyad ara nettwali
Amek akken yeshel kulc
yur- ney amzun d awezyi
ur nezri acimi
Nugi ad neffey seg idelli
Teejb-y tnumi
Teejb-y truzi
N wayen leali
Ieejba-y lewejd g- i nettili
Nugad an beddel
Akken ahat fella- y ad tbeddel!!

*Asefru wisin

tajmilt

Iwid iyi hemlen
Tanemirt- nwen
Yes- wen i tt- demmirey ussan
Akun- ihrez Rebbi seg yeblan

* * *

Ass- n mi d steqsi
Lmut yer yur-i
yur - wat ad sely i yemetṭi
Akken yebyu yili

* * *

Id sɛdday gar - awen

¹ Dihya Lwiz , page facbook , 2016-2017.

Aḥric amenzu

Ama d lferḥ ney d leḥzen

Tella - m akk yid- i

Tefkam- iyi - d afud leali

* * *

Mi akken ruḥey d ayen

Get abrid i tmeyra

Nadi- ted taḍṣa

Intas d ayen i tebya

Akken ad tethenni anda tella...

Asefru wis tlata:

Ineel waldin n ddunit- a

Azzel ney qqim ur iban ara

Wid yesean terna- yasen

Tekes- as i win ixuṣen

Ineel waldin n ddunit

* * *

Tazmart tekfa ur newwid sani

S akken nebda tikli neggari

Ur neddir ur nemmut meqqar

Necba aqeclaw g lebḥar

Ineel waldin n ddunit- a

* * *

Tamurt gezrentt yemcac

Fkan-ayd iftaten n ulac

Ruḥ tura ma ay- d isah

Ineel waldin n tmurt- a

(Ay isuref kan muḥya yef umaskri- yagi i xedmey i usefru -ynes)

*Asefru wis rebea:

Aħric amenzu

Itij mi ara d yali
Ney mi ara yeyli
Tayri-k tzedı- iyi
Mi ara qqimey,d lyaci
Fella- k kan i d imesli
D lferħ ney d anuyni
Tezgiđ deg ul d inig
Lkas mi t- qerbey s imi
D şşif a -k yettawi
Limer zemrey i tikli
Ak- in awđey akken yebuy yili
Netef dg-m neckented
D asedmeē kan iwumi tesneđ
Lebda ur ten- ttawed
Akkrn im yehwa it xedmed
Ax- tessaliđ ney ax- tessadred
Nxeggel yer yixef- im taelmed
Yes- ney ziy tettured
A ddunit tamcumt!

Asefru wis xemsa:
Mi ara d tt- meslayey
Nwiı sefrayey
Ayen ila d qqarey
Ziy ur yi- d fhimen
D ayen kan i- sen yehwa i sellen
Hđer ney qim ur qniēen
Mači yiwet n lefhama
Mači d yiwet n tyawsa
Ara tbedled, ney ara bedlen!

***Asefru wis setta:**

D liem yimi
Yekfa imesli

D ilem ukersi
tekfa tnumi
d ilem d tsusmi
id yeqqimen!

Asefru wis sebæa:

Ger itij g usigna
Ger lqerħ
Ger igenni d lqaæa
Tudert ziy d ayen iæeleqen ger sin!

I -4- Tabadut n wungal

Di tsekla taqbayli yettli-d umaynut imi nezra tasekla-nney mezziyit , ungal d win i d yefraren yer taggar -agi ad d- naf Ealħsab Mass Muħend Akli Salħi yefka-stabdut ²:« *D tawsit n tsekla ungal ur yeedil ara nettat d tullist, ungal d aħris yezzifen ,mačči am tullist tin yur-s , ttuquten deg iwudam, yerna tasiwelt- ines tecbek nnig n tin n tullist .»*

*kra n wungalen

Ungal n teqqbaylit yella yakkan di tsekla meena ur yunuħsa ara d ungal akken i a-ay d yena ³Mass Muħend Akli Salħi yef laħsab n wudlis-is, amezwaru yuran di Beleid at eli “ lwali n wudrar”d aħris yuran 1940; i d- yefyen deg useggas 1964 syur FDB, tasekla- nney simal ar zat aya- agi iban-d deg waħas n wungalen yellan deg-s amzwaru i d- yfeyen s limart n wungal “Asfe”l n Racid elic di 1981,”faffa”di 1983,Sæid Saedi “Askuti”1991 , Amer mezdad ”Id d wass” 1990,”tagrest uruy” 2001,” Ass- nni” 2006;Salm zinya “tafrar” 2004 ; “ Iyil d wefru “ 1995 ,yella diyen ħmed nekkar “ yugar ucerrig tafawet”,Sæid lamarc “tasga n tħlam , eumar deħmun “bu tequlhatin”,akli qebayli “ imetħi n bab idurar”,lkuraj n teyaziħ”. D waħas nniħen. Akken n wala tuget n wungalen di myura, aya yella- d yef sebba n tira ulac yer tmeħħut armi di yiseggasen - agi inggura gar-asnet Linda kudac s sin n wungalen “ Aæciw n tmes”, 2009“Tamacahut tanggarut ” 2015, Dihya lwiz “gar igenni d tmurt”2017.

² -Muhend Akli Salhi,*Aseggzawal Amezzyan n tsekla,l'oydssèe*,2012,P72

³ -Muhend Akli Salhi,*la Nouvelle littérature amazigh,oralitet ecriture sepecifites et persepectives,act du colloque international,Aziz kich Rabat,2004,P103*

I-5- Tabdut n tsugent

* Awal n tsugent d agetnamkan , yesea atas n yinumak yef leħsab n yimyura d yimusnawen it- yesseqdacen .⁴

Tasugent tcudd yer tnefsit n umdan , tesa assay ak d tirga n bnađem , ney n ugraw .

Tesugent n tmetti ney tudmawent d tazmert n bnađem ney n ugraw ad ay- d immal amđal amek iga s tugniwin yemxallafen ara ad ay- t-id igelmen .

Tasugent n tmetti tcuudd yer tillawt ,yer tudert taħeqqanit n yimdanen ,maena tmegard deg tmetti yer tayed imi mkul timetti tesa tasugent - ines , i d ay- d- temudden tugna i leead-is d wansayen-is.

* Yella diyen unamek nniđen n kra n yimusnawen deg-sen Gilber Durant:⁵ tsagunt d azamul n wayen yetteeici bnađm ,tsugent ur d ttili ara kan d yilem acku ma yebya wumdan ad yekcem di tsugent di yal tamsalt yewwi- d fella- s ad yesmlal atas n tikiwin d tuyliwin d laeqliyat n yimdanen am d ttxemmimen , d wamek yettidir zik ney tura akka ad yeswud yer tugna n tsugent ;Tasugent n uzamul d afrdis agejgan imi yal yiwen deg- nney ur yezmi ara ad d- yesnulfu ney ad yini ayen akk yebya s wawal kan yehwağ afferiy akken ad d- kecmen wawalen yesean cebaħa ,d tefyar yesea anamek .

*Tasugent tella di yal tama am tsugent n tsekla , eel ħesab n un amek n umawal i d as-yefkkan tabadut i tsugent n tsekla⁶ :

tasugent d tazrawt tettwasenqed xas akken ulac ccek deg unamek tesa deg udlis,tasugent n tsekla seg uzayan n usenfalay ur ara tebina ara srid acu kan nezmer ad tenħseb ger limart i d ay- d-t- twarin tudsiwin deg yidlisen

I-6- tsugent n tmeđtut

tasuget n tmeđtut ealla Ĥesab umnadi Abdeltif Makan ⁷:« tettaru ,tettwaru , tettugenses , treqqem , tettwarqem s timad - is ney s “nekk”,d amalay ney d unti , tamhayt- is tesa azal d ameqqran imi tekcem yer waħas n tyula tsekla nniđen am Unuy, Sinima , Asewwer ..atg.

Tetťef amkan meqqren di tmetti , mačči kan imi d tamyarut ney d tameynast maena nettat yakan tella d tahregt **inspiration**,i waħas n yimdanen.

⁴ Kherdocuci Hassina , «la poésie feminine Anonyme kabyle approche antropo- imaginaire de la question du corps», 2007,p27.

⁵ -«l' imaginaire est défini ⁵ comme l incontrouable représentation , la faculté de symbolisation d' ou toutes les peur, toutes les espérances,et leur fruits culturels jaisant continument ; depuis les queques million et demi d 'années qu' un homme arectus s' dressé sur la terre.» ,Gilbert Durant, l'imaginaire ,Hatier,Paris,1994,P77.

⁶ -Dictionnair des littéraures,Histoír thématicque et technique : « l' etudes de l' imaginaire relève de la critique des significatoin ,elle n' interroge pas cependant dirèctement la sens de l'œuvre... »P752

⁷ -Abdelatif Makan,l'imaginaire(s) femini(s) :symboles et stèreotypes ,Act colloque intrnational,Maroc, 2018 .

Aħric amenzu

Tasugent n tmeṭṭut wessie ladya deg wayen yeenan tasnilest n tasekla, isura...atg; tejbed lwelha n tyaram deg ixemmimen-is yemxallafen ama deg uferriy , deg wansayen , deg yidles.

Tira n yiman ak n wuyaḍ tettak tugniwin yef tudert d tfekka n temṭṭut yef lħsab n yimdanen .

Tameṭṭut mačči kan d tahregt maena d afud i tira yal yiwen amek yettwali tugna - s tettnera yef lħsab n yimeskaren ,akken yelha ney dirit.

Di tsugent dayan nezmer ad d - nebder izamulen id -tewwi deg tiyerma yemxallefen ; tamṭṭut d tudert, d ssəaya , d tamħarebt yef dderya ...atg.

Banent - d kra n tmuyliwin n wargaz yef tmeṭṭut anda i -tt- yettwali d taklit , ayen tehdder deg yilem , ulac anda tesa azal , aya-agi yak yethaza tamagit n temṭṭut yeḡḡa- as yir later d yir texmama ; acku kan gar tmuyliwin agi i d- nebder yakan llant tid yeqqimen llant tid yemħan si tallit yer tayed.

Deg usarg- agi , yewwi-d ad as neffek amkan i wulmen i tsugent n temṭṭut ddeqs n yigellas n unadi i nezmer ad d- nebder gar-asen:

_Tudert , tafkka n tmeṭṭut deg tsekla

_Tugna n temṭṭut deg tsekla , tazuri

_Amennuy n tmeṭṭut yef tutlayet

_Tizri d usrnqed aseklan n tmeṭṭut

_ ayen tura d wayen yettwarun fella-stasekla gar zik d tura

I-7- Assay gar tsugunt d wungal

Tillawt , tesa amkan- is deg wungal mi ara d- yeħku amaru yef tudert - is ,imi ameskar yur- s lextyar ad yaru ayen iεac akkenyezmer ad d- yeħku yef ttexmam - is i swayes yettuqennee.⁸

Deg udlis n Abdel malik”Camus l’art de rėvolt”,ameskar iglem- d amezruy-ines yef laħsab n tyuri i yexdem fella-s,Mi ara d- neħkku yef tmeddurt neħwḡ ad nessexdem tillawt deg wayen ad d -nefhem tilawt tella di tsugent n wumdan yella yid- is dima.

Kra n yimusnawen dayan qqaren-d ungal yennulfa-d s wudem n tsugent i wakken ad d- yejbed imeyriyen.⁹

Ungal akken yesea assay d tsugent , yesea assay d tilawt , iban-d deg aħas n tamiwin nniĉen am uzamuli ak d tilawit yeffken aħric n tillawt deg wungal.

Tamawt:

⁸ -<http://www.etudier.com>

⁹ -<http://www.ladisseratatoin.com>

tugēt n tbaduyin nusqlitent- d si tutlayet n tefransist ar tutlayet n tmaziyyit ad ay- surfen kan yimndiyen di musnawen ma yella ur d- newwi ara anamek akken yella di ssah-is .

I-8-Asenked n Dihya lwiz

Dihya lwiz isem-is aḥeqqani lwiz Auzellag ger tlawin timenza yuran di tewsit -agi n¹⁰ wungal imi ulac atas tnemgalin n tmaziyyt tettwasen yakan yer yimeyyiyen iqbayliyen d yimaziyyen mara ,Dihya ad as yeeffu Rebbi tlul deg useggas n 1985 di taddart n yiwzellagen yettabeen ar temdint n Bgayet,tella tetthggi Duktura di tdamsa , tanemgalt temudd isem -a acku yesea assay d yedles amaziyy, Dihya ur teqqim ara atas di tudert tewwi- tt lmut yef sebba n waṭṭan n “cancer” di leemmer- is ala 32 kan ,deg useggas 2017

Maena xas temmut mazal ayen yeddren deg -s teḡḡa- d deffir-s ayen ara yeqqimen i lebda , tira-s yellan deg waṭas n tewriqin, S tatalyin yemxalafen deg- sent taqbaylit d taerabt.

Ayen tura:

*Ungalen s tutlayet n taerabet

- Ḡasadun yaskununi
- Raḍiya saeduni
- Sa aqdifu nafsi amamka

*Ungal s tatalayet n teqbaylit

- Gar igenni d tmurt s win i tewwi araz n Muḥamd Dib deg useggas 2016

*Tullisen s tutlayet n teqbaylit

_berru (tessedda- tt- id deg wammud- nni n tullisin “Ifasen n tament

Tagrayt :

yar taggar nessweḍ ad d- nwali anda yewweḍ wungal n teqbaylit ,tamṭṭut ulama ankcum - is di tira yella-d melmi kan, tira-s tesea azal d tmetti taqbaylit s yisental- is ad yewwin amkan-agi .

tira n wungal ur d- tettili ara nebla tasugent i yesea tawwuri yessemlilyen gar tillawt d uferriy yettaken ccbaḥa d unamek i wunagl.

¹⁰ -<http://www.libert-algrie.com>.

*-<http://www.tafukt.net>

Ahric Wis sin

Tasledt n wungal

Tazwert

Akken nwala deg uħric amenzu newwi-d awal 8ef tsugent n tmeṭṭut deg wungal : Iwakken ad neereḍ ad d-naf abrid ara a8-yawin 8er usentel n tsugent deg wungal , nextar ungal « Ger igenni d tmurt » , Ungal-agi sumata yesĖa assa8 d tmeṭṭut taqbaylit d ayen yeġġan tamengalt deg annar n tsugent , S waya ad nessiweḍ ad nzer 8ef wacu i tettaru : Nezra tameṭṭut ur telli ara atas di tsekla 8ef waya tira-ines d tmu8li-ines sumata tcudd 8er tmetti , tira d asirem n yal n tin i yeb8an ad taru ; tusa-d amzun d tifat i yeldin tawwurt iwakken ad taru.

1-1 Tasugent n tmeṭṭut deg wungal

1-1-1 Tasugent n ttrad

Tamurt am tyemmat ; teb8a win ara inadin fell-as ; Bgayet d azamul n umezruy mačči d tira i yuran fell-as . ula di ccna an Crif Xeddami fell-as yeĖfu rebbi , mi ara nsel i yisem n temdint-agi ad nu8al 8er taddart n Ősumam yesĖan aṭas n lesrar , Dihya xas akken ur teddir ara deg tallit n ttrad meĖna amezruy-nne8 d win yeġġan tasugent ad tekcem deg wazal n taddart n Bgayet lad8a tilawin yellan deg tegrawla imi ayen yeḍran mačči d kra , tameṭṭut teffka ayen iwumi tezmer ne8 nnig tezmert-is akken ad twali tamurt di lehna.

...[*D amezruy ur nmeħħu ur nettruħu .Xersum ur zmire8 ad sekkfu8 yal ta8awsa deg yiwen n udlis.Ur zri8 ara ma ad siwde8 ad fke8 udem ilaqen 8ef taddart , wissen ma ad as-fke8 azal i tuklal, leqder akked rruħiwayen ara...*] Sb-11-

Fransa tella di tmurt teffka akk izuran di yal ti8mert , ama d ddiin ama d tutlayt yellan d azamul i tmetti tafransist di Lzzayer. Aya yesbeggen-it-id wayen tura Zehra di tegrawla s tutlayt tafransist acku d tinna i yellan kan di lawan-nni tħettem fell-as ad d-tessers lehmum-is xas tutlayt-nni mačči d taqbaylit.

...[*Ayen seg wayen i tura s tefransist , mačči d ta8awsa i deg ara semħe8 kan akka , ne8 ad tt-ġe8 ad tekcem tatut. Ahat akka tura.tegziḍ cwiṭ ayen i b8i8 ad sersa8 ger yifassen-im a8mis-agi n setti i tura 8ef tudert...*] Sb -13-

Abrid d azamul n tudert ara yextir umdan , Zehra tedder di Lzzayer tamana8t 8ef waṭas n sebbat tħettem fell-as ad truħ mebla leb8i-s , yir tamĖict di tmurt yellan ur tesseraħ ara. Ayen yellan deg-s yeġġa Zehra ad teffe8 si taddart tsemmeħ deg twacult-is

...[*tikwal ur netttextiri ara abrid ara nawi , d tamara kan i a8-yettawin deg yiberdan i teb8a.....*]Sb-20-

Leadat d wansayen d azamul n yal timetti ama lant ama diri-tent , s yis-sent id- tettban temgarad 8ef tiyaḍ. Zehra ula d timetti terra-as tilisa ayen teb8a ur tezmir ara ad t-tawed

lad8a di tallit-nni n ttrad , Zehra am tlawin n leqbayel yeddren lbatel di tmetti xas akken deg ussu tehlek ur tezmir ara ad teffe8 weħdes imi d lEib tameṭṭut amzun akken terza leEwayed-is.[Imi zik d lEib ad truħ tmeṭṭut 8er tbib ne8 8er sbitar akken teb8u tehlek ne8 tenṭer.....]Sb-22-

Tameṭṭut d azamul n leħnana aya yella ula di tektabt n ddi « Leqran », Marie ula d nettat d yiwwet ger tlawin yellan di lawan n ttrad maca nettat texdem di Šbitar, xas akken d tarumit maEana d tameṭṭut tħulfa s wayen yeḍran i Zehra xas akken tedda-d d uEdaw, akken twala Zehra di yal liħala tmudd-as afus n laman ; Marie d tin id-yu8alen di ccfawat-is.

[.....Marie d nettat i ibedden 8ur-i , d yiwwet n tfermlit i ufi8 deg sbitar n Bgayet.....]Sb-23-

Tawacult anda tella tedder Zehra di tmana8t tesEa uguren am nettat, imi tamurt yekcem-itt-id umhersan si yal tama , ye8li-d leħzen , ulamma tawacult n Ssi SaEid 8ur-sen cci rnu Eezlen iman-nsen 8ef taddart lameEana tamu8li-ines 8ef tmeṭṭut mazal-itt teqqim di leEwayed yellan di taddart , taqcict tella dima di leEnaya n baba-s , Samia yell-is ur tezmir ara ad tili mgal rray n yimawlan-is iħettem fell-as leqraya ur teb8i ara imi netta-t asirem-is d tazuri .

.....[Ma d Samia yeġġa-tt ad tkemmel leqqraya-s deg tujjya , xas akken mačči dayen i teb8a ad t8er, maca baba-s ur-as yeffki ara lxetyar.....]Sb-28-

Am akken id-nenna yakan 8ef Samia d yizerfan-is yettwameḍlen am Zehra yezdi-tent wugur n tmeṭṭut , hekkun-t lehmum-nsent amek tameṭṭut deg tmura nniḍen tewweḍ 8er wayen tettmenni, ma di tmurt-nne8 mazal yettEedday fell-as uzaylal.

.....[Ad iyi-tettmeslay 8ef yizerfan n tmeṭṭut 8ef wayen xedmen-t tlawin deg tmura nniḍen.....]Sb-29-

Zzwaġ d azamul n tumert, lameEana tamsalt-agi dayen yes ssa8 deg tmetti , taqcict ur tezmir ara ad tini xaṭi ,Zehra d taqcict n xemsettaac n yiseggasen deg leEmer-is yeffka-tt xal-is i win ur teb8i ur tessin dacu-t.

.....[Almi id-yusa kan xali-s yenna-as-d i yemma d akken yefka-yi xali i Wrezqi , nekk ur zri8.....]Sb-30-

Ssem d azamul n lqerħ ,Zehra tesken-a8-d tugna n tmeṭṭut taqbaylit di tegrawla-nni , imi Zehra terra kan ar dixel tesEa mmi-s d win id-as yezzin tasa-s teġġa-t di taddart akken ad texdem fell-as.

.....[Ayen i yeqqazen deg-i am ssem d mmi n tasa, d mmi n tEebbuṭ-iw.....]Sb-31-

Yal amkan d azamul n umezruy , Dihya amzun d taftilt i umezruy yesEan tqlam açal aya teffka-a8-d amkan yellan, yecfan i tegrawla xas atas aya seg wassmi i teffe8 meEana teqqim i lebda di tmurt-nne8 , imi Fransa teqqen akk tmurt 8ur-s texdem akk tazmert-is iwakken ad tu8al Lzzayer d ayla-is, tuget degs-n s yismawen n yirumyen.

.....[*La place Gueydan , ne8 tazeqqa n umenzu n wunbir,d tazeqqa icebhen, d abalkun ameqqran i yebna general De Gueydan deg useggas n 1911.....*]Sb-33-

Tasedda d azamul n lhba d tezmert , Fađma am tседda tella d tamettut d wawal, tquzem taswiEtakken tella ur tugad kra.

...[*Yiwet n tседda n Yi8il n usmed i ihurben 8er tama n yigrawliwen.....*]Sb-42-

Yal tamettut tesEa tamu8li-ines 8ef temsal n ddunit xas akken tallit n Dihya d Zehra mačči yiwet maEana timetti ur tbeddel ara lad8a si tamsal n zzwağ , akka i yella lhal di tmetti taqbaylit , d tagi id tamu8li n tmetti 8er tmettut.

.....[*Fehma8 a akken timetti-nne8 tesEeb cwitdeg waya , maca akken teb8u texdem ur teslik ara si lehdur n medden, ma ur tezwiğara ad-as inin d tamburt.....*]Sb-42-

Amezruy-nne8 yesEa azal meqqar imi atas i ye8lin fell-as, d argaz ne8 d tamettut, Fađma IbelEiden mačči d menwala, imi d tagrawliwt, 8ur-s awal di lawan-nni di 1949 teffka tarwiht-is d asfel 8ef tmurt.

.....[*Zi8 nesEa atas n tilawin s wayes i nezmer ad nzux.....*]Sb-43-

Taddart n Şşumam d azamul n ttrad , Dihya deg unadi-ines tewwi-d isallen id-as imudden tasugent ugar 8er waya rrwah-is 8er taddart-agi d wayen i trwala dinna ,lqerh d ccwami id yeqqimen ar tura ur yezmir yiwwen ad-aten yemhu.

.....[*Mačči d ti8awsiwin i izemren ad ttwattun-t , akken teb8u tezmert teğğa-ten ne8 ddan di leEmer.....*]Sb-47-

Timetti tettwali Zehra d yir tamettut , amzun thudd lgameE, yal amdan di taddart yettwali-tt akken , imi werğin walan ayen texdem, maEana ahlil imi yiwwen ur yezri d acu i tettidir d wayen i tesEedda.

.....[*Zri8 yuzzel atas wawal felli seg asmi ruhe8 ar Lzzayer.....*]Sb-49-

Asirem yezde8 tamettut taqbaylit, Zehra seg asmi id tu8al 8er taddart am te8ribt, yemma-s d mmi-s Yidir rfan 8ef wayen texdem, imi tenna-asen xedme8 di luzin , ur terbiħ tawacult wala timetti.

.....[D asirem kan, imi ur nezmir ara ad nesfeḍ cceħnat deg yiwwen wass.....]Sb-50-

LeEwayed d wansayen hekkmen i tmettut deg izerfan-is imi ur tesEi ara awal di tmetti, ayen tettmenni yeqqim kan deg wul-is . Dihya d yiwwet ger wid tħuza tyita , xas akken n lweqt-agi maEana tamu8li-ines tettecabi 8er tin n Zehra deg waṭas n temsal.

....[Yal wa deg ubrid-is, maEana anecta d awez8i deg tmetti yettamnen belli wlac abrid ixulfen win n leEwayed.....Sb-56-

Zehra mi tella deg uxxam n baba-s xas akken tedder yir tudert meEana tettewaqneE s wanecta , tesber i lħif ayen yeb8u yili d axxam-nsen, lmut n baba-s yeġġa xali-s ad yettef amkan-is. D win id-att iħerrmen si leqqraya .

.....[Mi lli8deg axxam n baba xas akken ur cfi8 ara fell-as lli8 mezziye8 ur fhime8 timsal n ddunit, d acu kan zri8 yiwwet n t8awsa,ħemle8 tudert-iw qenEe8 s yes xas akken yugi xali ad kecme8 ar lġameE iwakken ad 8re8.....]Sb-58-

Tame8ra d azamul n lferħ, Samya lumeEana ula d netta-t yekcem-itt lħir n tħrad, xas akken Fransa teffe8 meEana teġġa-d limara-s d ayen i yeġġan time8riwin truħ-asen-t lbenna , imi dima ttu8alent-d tugniwin n yir ussan.

.....[Ulc ayen ur hmile8 ara nnig n tme8riwin ti8elnawin akka i teqqar Samiya yakan ;U8alen-t ur sEi-t sser ur sEint ara lmeEana ass yecban ass teffe8 Fransa.....]Sb-61-

Timument d ayen yessefraħen, maEana Zehra ur tefriħ ara imi wid ijuhden mmuten , ma d kra ttwalin kan amkan , llan kra i yisem d yiswi-nsen , kecmen-d si yal tamurt am uhrad, wwin tamurt akken id-asen yehwa.

.....[Assa ad tkellixen ad qqaren ur tt-yu8 wara Lzzayer , tbedd 8ef yiḍarren-is , zzuznen-a8 s tegrawla ur xdimen.....]Sb-62-

Dihya tettwali agdud azayri d win yettsen 8ef yimezzu8en-is xas tewwi tilelli id ħellan s yidammen-nsen, Faḍma tu8al 8er rrif amzun ulac dacu texdem , nutni ttun-t nettat xati, akken nezra yakan Faḍma d azamul n tlawin n Šsumal.

Tawacult di tmu8li n Zehra mazal-itt te8leq 8ef yiman-is ; yal yiwwen i yiman-is lad8a tamettut tħuz-att twa8it ugar acku ilaq ad tesEu awal yelhan di tmetti ayagi ilaq ur tettruz ara rray-nsen ; a8bel-nsen d tamurt ur tezmired ara ad tessuf8-d zdat-nsen ayagi i yettu8alen d uguren n dderya d tuffra 8ef yimawlan.

.....[*Deg twaculin n leqbayel ur tezmired ara ad thedr-d 8ef kullec, awal zɣay akken ad iɛdeddi ger yiɛeggalen.....*]Sb-71-

Tilawin n tegrawla uklalen-t cciɛa d tejmilt 8ef wayen xedmen-t , imi sebren-t , juhden-t, dawan-t, tura u8alen-t kan d later, akka id tamu8li n Dihya.

.....[*Mekta8-d Faɣma akked tiyaɗ, tilawin d yergazen i isebren i lbatel akken ad teffe8 Fransa, mi teffe8 tekcem-d Lzzayer akken id as yenna Muħya fell-as yeɛfu rebbi.....*]Sb-80-

Am akken qqaren wat zik « Win i wumi kksen baba-s ur as kksen ara win i wumi kksen yemma-s ur as ɣɣi8 ara » ; wlac ayen qerriħen kter lmut, Zehra tewwi-as lmut yemma-s , ur tesɛi ara amwanes , ula d mmi-s iruħ 8er lɛesker.

.....[*Ssmana seg wasmi truħ teɣɣa-yi , teɣɣa-d axxam d asemmad, l8aci ugin ad iyi ffken lehna kkcem teff8eɗ amzun d lemɣam.....*]Sb-82-

Neqqar tikwal tagrawla n yirgazen kan ayen yexdem Urezqi argaz n Zehra yesbeggen-a8-d ayen nniɗen, Arezqi d yir argaz yeɣɣa tameɛtut d mmi-s tu8al txeddem 8ef medden , d tagi id tameɛtut taqbaylit ur tezmir ara ad tsemmeħ deg dderya-is, Arezqi yufa kan tarewla d tifrart.

.....[*d nettat i yextaren abrid-is , ur as iħettem yiwwen kra, ur icawer yiwwen , nekk d tameɛtut-is , ur Elime8 ara s temsal.....*]Sb-89-.

Tibratin id yusan d tasugent n tudert n tlawin n tmurt-nne8 di taddart n Yi8il n Usmed ayen sɛeddant d wayen iɛeddant fellas-nt di tallit n tmuħeqranit , maɛna Dihya tezra d acu tuklal d wazal ameqqran tesɛa.

.....[*Maca zri8 mačči d ungal kan, d tidet id yettifiren, d tudert n yiwwet n tmeɛtut i d-skefflen iɗrisen.....*]Sb-92-

Ulamek ara nekkes azemz umezruy , akka am Faɣma tella d tadyant di ttrad acku ayen id-as yeɗran mačči d ciħ Faɣma deqren-tt-id irumyen ger yigenni d tmurt ur teswiɗ ara tarwiħt 8er lqaɛa teɣɣa tawacult-is , tɛemmed lmut akken ad tidir tmurt-is , d tagi id tameɛtut yesɛan tab8est ula d « Jean Dejeux deg udlis Femmes d'Algerie [[legendes, Traditions histoire,Littérature]] anda i d-yemmeslay 8ef tlawin iħurban am Faɣma n Summer , Malika Gaid d waħas nniɗen.

.....[*Mi d-tewwi lexbar d akken ad Eddin yimjahden Ber taddart deg wass n flan , ad tafed tettduqqus yakk, ur tettaġġa tama, ur tett8imi ur testeEfay, ama d lmakla,ama d asewjed n umkan anda ara ilin....*]Sb-104-

Tadyant n 2001 tu8al d azamul n leħzen, d tin id-yeddand deg tsugent n Zehra acku amzun d ttrad , d netta i yeġġan atas n yilmezyen deg leħbus, mi ssuturen izerfan-nsen ,Yuba mmi-s n Yidir yella gar-asen yečča ula d netta tiyita.

.....[*Ma tura , deg 2001 atan 8lin-d 8ef tmurt n leqbayel, imi id-tenteq tenna-d awal n lħeqq.....*]-Sb-105

Laman di ttrad d win iseEben acku wa iEuss wa ,Fađma d tameťtut 8ef i tzemred ad tsekkled tbedd 8ef yiđarren-is teqquzem aEdaw ula d amjahed ameqqran Eebderreħman Umira deg-s kan i yerra laman .

.....[*Ula d Eebderreħman Umira ala degs kan i yerra laman.....*]Sb-105-

Ccfawat d tugna i d-yu8alen 8er Zehra deg wussan-is ineggura n ddunit ; Dihya yesEan ssifa am Maria tettwali-tt am nettat terra Zehra 8er wussan n temzi imi d yir temzi meEna Dihya terra-tt 8er tin tħemmel di lawan n ttrad ass-nni mi tettwali amzun d nettat tura xas temmut tethenna imi twala tin tmenna.

.....[*Wala8-tt, d nettat , ne8 cuba8-tt kan, ne8 ahat d nettat ne8....ur zri8 ara yexreb walla8-iw*]Sb-114-

1-1-2 Tasugent n tmeťtut 8ef tira

Adlis d azamul n tmussni imi yesEa azal meqqer , Zehra d tameťtut taqbaylit iħerzen tiktabin yellan ačal-aya , tudert-is xas Eddan iseggasen atas n tmitar id-a8 id wwin-t 8ef tmetti d tsekla taqbaylit , xas di lawan n ttrad maEna aya ur iquerreE ara 8ef tira ; tameťtut taqbaylit tab8est-is wlac win id-as yesEan .Zehra ula d nettat tura, tura 8ef lbatel yuran 8ef tmeťtut , aya iban-d di tira-s s wudem n Yuba yeffkan azal i wayen tura setti-s Zehra akken ad yawed ar Dihya s tebratin.

.....[*Lli8 sqeEide8 kra n yisenduqen iqdimen s wayes i teččur texxamt-iw,8li8-d 8ef ugerruj-a , ufi8t ger wačas n yigerrujen i teffer, terna fellas-nt icetđiden mi it wala8 fehma8 timsal, ssne8 setti akken werġin i tt-ssne8 uqbel.....*]Sb-8-

Azal d ccan i sEan yixxamen n leqbayel ddan di ccfawat d tira n tmeťtut xas akken ur-qqimen degs-n ala kra, maEna mazal tettzuxxu yis acku tazeqqa d azamul n yidles-nne8, rnu 8ur-s mebla ccek ma yella nemmeslay-d 8ef yexxamen , yewwi-d lħal ad d-nejbed ayen yelhan segs tirrugza n yergazen d nnif n tlawin.

.....Lhi8-d d cc8el-*iw*, u8ale8 8er tira n wungal i bdi8 8ef taddart n Yi8il n Usmed, mi ru8e8 8er wa8as n wudmawen n lbaraka , din tikelt taneggarut , tztunefk-*iyi* tegnit ad kecme8 ixxamen iqburen i mazal bedden s l8ezza d l8erma c8an 8ef wayen akk i8eddann fell-*asen*Sb-10-

Tamacahut d azamul n teħkayt ur nelli ara di tillawt, tes8a tawsit tbedd fell-*as* si zzman aqdim , timucuha id-ilulen di tsugent n wumdan , amedya mi ara k-id yini yiwwen ayagi d timucuha ad nefhem belli d awal ur nes8i ara ssaħ ,8ef aya i teqqim kan d azamul n tikerkas

.....[Ur umine8 ara imi id tewwe8 tebrat nni8en s8ur Yuba , nni8-*as* ahat d tidett d ayen yellan deg tmenzut-*ni* tikelt-*agi* yes8erq-*iyi* akk cc8el –*iw* , yewwi-*iyi* deg l8erra n tmacahut n setti-*s*.....]Sb-11-

Tamengalt ur teffi8 ara deg tsugent-*is* 8ef yidles aqbayli , llant kra n tmitar 8aca deg tmetti-*nne8* d wid yellan deg-*s* ara ten-ifehmen, ttwaxdem-*nt* am wungal , awal qe8ran nessexdam-*itt* i wayen n diri di lhedra acku nezra d ayen ur nelhi ara , yes8a rri8a teqseħ rnu 8er waya ur bnin ara , a8as seg-*ne8* am Dihya teffka udem n n lkerh i wawal n qe ran aya yenna-*t-id* Yuba.

....[Ma8na ussan i8eddann ur am d-*skidbe8* ara, kerhe8-*kemm* am qe8ran , wlac *s* wayen ur am d-*d8i8* ara....]Sb-12-

Tame8tut terra akka 8er daxel , ma yella tessenn tira ad tt-naf azgen deg walla8-*is* yella di lka8e8, tudert n tme8tut ur telli ara d tin isehlen , tmuger a8as n yi8eblan xas akken tes8a tab8est yeffe8-*d* s yimru-*ines*

.....[A8mis-*a* n setti i tura 8ef tudert-*is* , b8i8 ad-*8erzed*, ad-*id* tessuf8ed akken ad yeqqim i lebda 8ef wayen akk tes8edda.....]-Sb-13

Ma yella nemmeslay-*d* 8ef tira , ulac ccek ne8 ttexmam deg lbal-*ne8* ad iruħ 8er tutlayt s tin s wayen ad a8-*tla8i* tyemmat i tikelt tamenzut , tame8tut amzun d aħric agejdan ara imudden azal i tira , tutlayt s yes ara neħrez adlis , Dihya tewwi-*d* aya s wudem n Yuba

....[Dacu kan ilaq ad-*am* d-*ini8* tidett, ur b8i8 ara ad yeffe8 *s* tutlayt nni8en mgar taqbaylit.....]Sb-13-

Dihya d tin yeb8an ad tidir ayen ur tessin , tella t8emmel ad tefhem kra n temsal yellan 8ef tira, yal tame8tut tes8a tallit-*is* u yal tallit tes8a ayen i tt-yessemxallafen 8ef tayed, tibratin i d-*yewwi* ubrid 8er tira , aya yessebgane8-*d* belli tame8tut teffka azal i tmussni.

.....[Tidet kan , ur bni8 ara 8ef unekcum n Yuba deg tudert-*iw*deg lawan-*agi* xas akken lli8 sarames ad idire8 akka, yiwwen wass kra n tmucuha i yeff8en i l8ada ,kra n lec8al i yellan kan deg tektabin i qqare8 8ef waya ahat ad –*iyi* d-*tcegge8* cwit temsallat n tebratin xas akken

deg tama nniđen iġġeb-iyi lħal , imi taḡawsa tamaynut iyi-d yeḡran , bḡiḡ ad waliḡ amek ara tkemmel.....Sb-16-

Asnulfu n yiwudam gar tmitar n tin yettarun ayagi ur yelli ara kan akka ḡur-s iswi teslus tidyanin akken tebḡa d wamek tella tetteḡemmim d tiktwin ittezzin ukk deg wallaḡ-is tamussni n tmeḡtut iban-d deg yimru icudden ḡer lmuḡ-is , tira tella amzun d tasarut s wayes teffka tilelli i tsekla d wayen akk ittezzin deg yidles , tettawi tettarra deg yimeḡruyen-is s wudmawen yemxallafen.

.....[D tidett , deg wungalen niđen , snulfaḡ-d imdanen akken ad arun ayen i ttidiren , ad feḡlen tamacahut-nsen n tidet , maca aya , d tafellaħt –iw daḡen d lexdam-iw ad aruḡ ungalen anda llan yemdanen , imukan , zzman melmi id-yeḡra waya, d wayen akk i ssneḡ ad xedmeḡ waqila deg ddunit....]Sb-17-

Rebbi , d isem meqquer wazal-is , d bab n lqedra, yeḡra ayen ur nezri ; Zehra tedda deg usmekti n wawal-agi , tettwali amyarula d netta yezmer ad yexleq imdanen yeḡra ayen izedḡen allaḡ-nsen, yezmer daḡen ad-asen yeffk tidyanin dixel n lkaḡeḡ.

.....[Yeḡqar d akken imyura sġan zher , amzun akken ttcabin ḡer rebbi, id-ixelqen imdanen deg lqaġa , nutni xelqen-d d imdanen ḡef lkaḡeḡ.....]Sb-17-

Tutlayt d azamul n yidles n yal timetti, tettak-as tamagit, Zehra ur nessin tira , d yiwwet yeddren tadyant deg uxxam n Samiya, tutlayt tetteḡmuḡdu tugna i yal yiwwen anda ma yella , ma yella ur tessined tutlayt neḡ taḡuri , idles yenqes neḡ ad yidir umdan amzun d aḡrib am Zehra deg uḡris.

....[Deg tazwara ur fhimeḡ ara mliħ, mi ġeddin wussan, lemdeḡ tira, taḡuri akked waḡas n tḡawsiwin-nniđen ssawdeḡ ad fehmaḡ , ad waliḡ dacu i ḡef id-tetteḡmeslay , wamma asmi id-kecmaḡ s axxam-nsen qqimeḡ kan wehmaḡ nettat thedder nekk ad thedder nekk ad tmuquleḡ deg-a amzun amzun d tacinwatt i tetteḡmeslay....]Sb-21-

Lḡufan d azamul n wayen yellan s waḡas , Zehra mi tebda tira, tiktwin am lḡufan tcura tira ḡer waya acku yettili-d s lketra, meġna ḡur Zehra d win n tira i izedḡen tteḡmam-is s temsal yellan di lbal-is aya yedda-d di tebratin s Yuba ḡer Dihya.

.....[Bdiḡ tira amzun d lḡufan iħebbun ,Ad zreḡ ma d tidett nezmer ad as nerr urfan-nneḡ deg lkaḡeḡ....]Sb-22-

Ulaġ acu yecban tamurt n leqqbayel, Bġayet d tamdint i d-yewwin abrid n tira deg yimru n Zehra d tin yecfan i cbaħa n tmurt-agi s tsugent wessiġen , tmudd-aḡ-d tugna tesġa tafulka s waḡas , acku ayen i d-tenna d tidett , tessexdem awal takeccit n uḡanim d azamul i taddart n leqqbayel.

.....[Cfi8 am wass-a , mi kecma8 tamdint n Bgayet i tikelt tamezwarut , cexce8 xas akken yessa8 deg-i azal n snat n smanat , s tmara i teddu8 alami i sende8 ad wali8 ixxamen isetfen ad-as tiniđ d tacekkit n u8anim , wa deffir wa, qeEden s leEnaya n Uxellaq akked win i tenyebnan .Wamma iberdan i yessan ublad urġin zri8, ad tinid d leħrir zeddiget amzun ur iEdda fell-asen uđar n bnađem ne8 lhica.....]Sb-23-

Dihya tcuba Zehra di tira acku s kra n tsugent yellan 8er tagi nniđen , aglam i yeġġan later di tira n Dihya , tamdint n Bgayet d tin i tt-yewwin 8er tsugent icebħen s waṭas si taddart ama d axxam ama teff8eđ 8er yal azniq, imdanen-is i mazal ttfen di leEwayed-nsen.

.....[Aṭas n tmucuha i yellan 8ef udrar n Guraya, imezda8 n Bgayet umnen d yiwwet n tmeṭṭut i iħemmlen aṭas tamdint-a d8a tusa-d 8er din, tga axxam deg tqacuct u udrar, akken ad tħarbed 8ef temdint d yimezda8-is.....]Sb-23-

Tira, tella d afud i Zehra ,am wakken nezra tamacahut d azamul n tsekla tamazi8t, awal tamacahut 8ur Zehra yella 8er te8zi n tedianin i tedder nettat , d Fađma di lawan-nni n tħrad , s tira tejmeE-d akk aya amzun d tamacahut.

.....[Acku ahat sya i d-tebda tmacahut, imi uqbel ur sEi8 ta8awsa tameqqrant i yicceġlen, ur nwi8 ara ad aru8 8ef waya, mi refde8 imru, maca ismektayen 8lin-d wa deffir wa.....]Sb-23-

TaEkkumt yellan deg wul n Zehra fessuset, imi tella tira amzun d tifat i wayen yellan deg walla8-is, Zehra d tin yesEan amezruy meqqar 8ef tmeṭṭut taqbaylit iEacen yir tudert di tmetti di lweqt-nni n tħrad , ayen tesEdda yewwi-tt 8er tira.

.....[Aqli bdi8 a shetrife8 da8en , ufi8 kan abrid tira, ugi8 ad ħebse8, yeEjeb-iyi lħal mačči d kra, amzun seffsusi8-d cwiṭ taEkemt i yellan deg wul-is s tira, limer d leħdur , d awez8i ad ini8 annect-agi.....Sb-24-

Yal tametṭut tesEa ayen id-as icudden 8er tayeđ , am Zehra d Dihya tcudd-iten-t d tira, amzun tessemlal gar-asant xas akken s tebratin kan.

.....[Ur umine8 ara ayen i qqaren-t wallen-iw , amzun ungal i b8i8 ad aru8 yettwaru iman-i s yiman-is yewwed-d 8uri iħegga s8ur Zehra fellas yeEfu rebbi.....Sb-25-

Duhya tella tessaram ad tzer tamu8li n Zehra akken ad tzer ayen i tettaru, tu8al-as amzun d azamul n tira awal agem yekcem-d deg usugen n Dihya yerran tira am waman yešfan, ula d Zehra tella akka imi d tametṭut yešfan yerna d tanifit.

.....[Ddme8 adlis akken ad 8re8 cwiṭ , ufi8 ur zmire8 ara , qqare8-d imeslayen kan ma d nekk sewwqe8 s anda nniđen , u8ale8 almi d Zehra. Nni8-as limer yaEeni ssne8-tt uqbel ad temmet, tili aṭas n t8awsiwin id-ugme8 8ur-s.....]Sb-26-

Zehra d tira-s ur teffi8 ara deg ubrid n tmeđtut , imi tec8b-itt temsalt n Samiya yellan am ufus-is ayeffus ,Samiya tella tħemmel ta8uri d tzuri acu kan baba-s ur tt-yeđđi ara tkemmel deg ubrid-agi acku taqciť s řray n yimawlan-is i tleħħu.

.....[Imi asirem-is ad tekcem 8er u8erbaz n tzuri maca ur tessaweđ ara 8ef sebba n baba-s.....]Sb-28-

Xas akken aħeckul d awal i d-yeddán deg tira n Zehra, acu kan ur yelli ara d aħeckul-nni ur nesEi tamu8li , imi Zehra tira 8ur-s akkni ;deg wazal tesEa tira leħmala n tsekla taqbaylit, Zehra imru-ines amzun d amdan d netta id-tt yesselħayen si tikti 8er tayed, yal tamsalt yewwi-tt-id lmuť-is lad8a ayen tettidir d tin yellan am nettat.

.....[Am yal tikelt, mačči d aya i nwi8 ad aru8, d acu kan amzun a aħeckul i čči8 , mi refde8 imru d nettat iyi-ttawin s anda i as-yehwa , ayen i d-ye8lin kan ad t-yaru mebla leħsab]Sb-31-

Tasugent tban-d ugar , Dihya tella ur tetixir ara i yimru imi ayen yellan deg lbal-is ad ye8li 8er tewriqt-is, akken win it-ye8ran ad yecfu 8ef cebaħa n tmurt n leqbayel ,Bgayet di lmendis .

.....[Mi berza8 cwiť taxxamt-iw ufi8 atas n yeđrisen i uri8 mi akken id-kecma8 8er temdint n Bgayet....]Sb34-

Dihya ur teqđiE ara layas xas akken melmi kan i tebda tira, ttcuban-t tira-s 8er yiwwen n umaru i wumi qqaren Pessoa ((Le livre de l'intranquillite)) acku amaru-agi d yiwwen i d-yuffraren deg umađal azgen deg yeđrisen-is ur-d ffi8en ara almi yemmut.

.....[Aya yesmekta-yi-d 8ef udlis n Pessoa tħaqa deg yeđrisen id-yellan deg-s yura-ten maca ur yessaweđ ara ad- aten id yessufe8 , almi Eeddán yiseggasen seg asmi yemmut , id-jemEen akk iđrisen-nni ssuf8en-ten-id d adlis-is deEEu8 ula d nekk ad ssiwde8 Pessoa....]Sb-35-

Zehra xas akken tameddurt-is deg Lzzayer tesbeEd-itt 8ef twacult-is, yerna txeddem 8ef medden meEana tira tesqerb-itt 8er Samiya imi d nettat id-as yeslemden tira , Zehra tu8 tannumi dinna imi yeseħr-itt yimru .

.....[delme8 nekk ur d -yusin ara ačal-aya , ufi8 iman-iw deg lzzayer akked Samiya idlisen, tira amzun akken kecma8 amađal nniđen.....]Sb-37-

Yal tametđtut tesEa asirem deg tudert-is, Dihya yenđer kan ubrid-is 8er tira d tzuri,Fađma lbelEiden d tin yesEan amezruy d alqayan , mačči d tagrawliwt kan tħureb arumi deg lawan nni n tħrad , 8ef waya i teb8a Dihya ad as-terr tajmilt akken ad teqqim d azamul i lebda 8ef wayen texdem i tmurt , aya iban-d deg udiwenni i yellan ger Dihya d temdakelt-is.

.....[Akken ad –tt sferħe8 cwit yerna ad beddle8 awal, ħki8-as 8ef wungal i b8i8 ad aru8 8ef Fađma IbelEiden yiwwet n tsedda n taddart n yi8il Usmed , i iħurben 8er tama n yigrawliwen.....]Sb-42-

Tafat d azamul n wayen yelhan di ddunit, Samiya d Zehra llant am sin n yiđudan imi tecrek-iten-t leħmala n yidles d tira ,imi tmudd-as akk tamussni-is dayen ur nfennu ara i lebda , imi d leqqraya i d tafat akka id-as tenna uqbel ad truħ.

.....[8ur-m ur teqqared ara , ma ulac ad iruħ akk wayen tessneđ, d leqqraya kan id tafat a Zehra.....]Sb-45-

Amkan yella amzun i lmend n tira , lebħer i t-id iqublen taqq n texxamt i d-as yettawin aħas n tektiwin d waħas n leb8i 8er tira , imi ayen icebħen yesrus leEql , yettawi tasugent 8er lebEid ;Dihya amkan anda tett8imi yezuzen imru 8er tira.

.....[Kecma8 deg lebħar n tikti, ad deqre8 tamu8li-w 8er lebħer , d amkan-iw anda i uri8 aħas n t8awsiwin labeEda ungal-iw amezwaru.....]Sb-54-

Tassusmi te8leb tamussni, akka i yella lħal 8er Dihya d tin yesEan assa8 d tsugent , tira amzun d amdan ur tħemmel ara leEyađ ne8 lħess , leEql yettrus am wakken tettawi-t tsusmi 8er umađal nniđen , amađal n tsugent d waħas n tugniwin i d-yettu8alen d awal , tafyirt am ta yellan deg uđris.

.....[B8i8 ad aru8 cwit mi akka kkren wat wexxam, imi di tsusmi iyi-d ttasen yimeslayen, id-tettas tira amzun akken ur tħemmel ara ad-tcerkeđ yid-s ula d kra.....]Sb-55-

Tira mačči d ayen isehlen , ilaq-as ssber d waħas n lweqt ara yeğğen amyarur ad yaru wa ad yekcem deg temsal n ddunit, Dihya tufa-d deg uxxam d ayen iweEren cuya, akka i d-a8 d tules

.....[Deg uxxam mačči d ayen isehlen akken ad tiliđ a tamyarut, acku ilaq ad-tt8ima8 aħas imaniw deg yedlisen.....]Sb-55-

Dihya mačči am teħdayin nniđen imi ur tħemmel ara aħas n yemdanen , d tiktabin-is i wumi tmudd ddeqs n wazal xas akken llan-t temsal nniđen maEna ayagi izad.

.....[Seg asmi i lli8 mezziye8 ur ttxalade8 ara aħas wiyad, amzun ufi8-d iman-iw deg yedlisen]Sb-55-

Zehra ak d timetti ur Etilen-t ara , imi timetti tesEa yir tamu8li fell-as.Tamettut tcuba taEekkumt xas ur texdim kra, 8ef waya ur tezmir ara ad tini ayen akk id –att iquerħen s yimi-s 8ef waya i d-tufa tifat n tira , amzun d ddwa i ljerħ,terra deg tewriqt-is ttar.

.....[Ma d ayen i b8i8 ad –at xedma8 xedma8-t 8ef lka8eđ.....]Sb-57-

Tamejtu deg tmetti taqbaylit tekker-d s lħif d tmara , tħubb atas n lemħayen, Zehra am tlawin-agi yakk , tcuba tira 8er ddkir, imi tħebbed, Zehra teħbed-itt tira , imi ayen akk yettwameđlen yettwaskefl-d, tessufe8-it-id.

.....[*Amzun Ēni tesĒa ddkiri iħebbden deg-i, ama s leb8i-w ama mebla leb8i-w.....*]Sb-72-
Deg wungal-agi , tilawin amzun d yiwwet, imi tezdi-tent tira 8ef tmejtut, ungal 8ef Fađma d wayen tħuhed 8ef tmurt deg usegğas n 1947, Dihya s tebratin id-as id-yettceyyiĒ Yuba tufa degs-nt agerruj tetnadi, asirem-is d ungal ara yeqqimen i lebda wa ad yettwassen deg umađal merra.

.....[*Ungal n Zehra akked Fađma akked win ittekkkan deg-s ama ur b8in dđan-d deg tmucuha.....*]Sb-77-

Gar zik d tura yemxallaf atas , tamussni di tmetti nne8 txuř 8er tmejtut , nezmer add-nini wlac-itt , aya d sebba n tmetti d lĒaddat-is, mru 8er waya ayen yeğġa tħrad si tamiwin yemxallafen am di tdamsa, imdanen di tmetti taqbaylit tec8eb-iten liħala n tmurt d wamek ara tseggem, Dihya amzun tekkes jjiq , ayen yeğġan tawacult-is ur tesĒi ara afud i tmussni.

.....[*Zik mi lli8 mezziye8, ulac tiktabin deg uxxam , wlac win ara ye8ren, wlac win ara tent-id yawin, tura mi meqqre8 zemre8 ad d-a8e8 ayen id-iyi hwan ,amzun ttara8 ttar deg ayen akk ur sĒi8 ara si tektabin zik.....*]Sb-77-

Tamkerđit d azamul n tmussni, amenni dayen yeqqwan 8er Dihya s tutlayt n teqbaylit ne8 s tutlayt nniđen awi-d kan ad taru ad tekcem deg umađal , ayen yellan deg tektabin d lemwanasa 8ur-s acku nettat d ayen ized8en alla8-is d leb8i-s

.....[*Menna8 limer ad siwde8 kra n wass ad sĒu8 tamkerđit tameqqrant deg uxxam.....*]Sb-78.

Mehmud Derwic yu8al d azamul n tmedyazt deg tutlayt n taĒrabt , Dihya mačči kan d tira i tettaru tħemmel wid yettarun xas s tutlayin nniđen, aya yedda-d deg umekti 8ef yiwwen n umedyaz d win tħemmel imi d win yesĒan tamedyazt tecbeħ.

.....[*Ttmektaye8-d yal tikelt awal n Meħmud Derwic , 8ef lqahwa tarzagant.....*]Sb-79-

Tibratin i yellan d asirem i Dihya , yal tabrat tesĒa allus 8ef tudert n Zehra d liħala n tudert-is , am akken nezra Dihya ur tt-xettunt ara tektabin ayen ara a8-id isbeggnen aya yiwwet n temyarut s yisem n « Judith Scheel » ula d nettat tura 8ef tmurt n Bgayet 8ef taddart n Yi8in n Usmed , ayen ad a8-d yessebgen belli tamurt-nne8 meqqar umezruy-ines xas deg tmura n lberřani.

.....[*Mi kecma8 8er texxamt-iw ufi8 tabratt n Yuba 8ef imħerħ-iw akked tebratin n Judith i yura 8ef taddart n Yi8il n Usmed.....*]Sb-81-

Aħric Wis sin Tasleqt n wungal

Aferri8 d tasugent id-yettasen 8er win yettarun yemgarad ger umdan d wayed , Dihya tettuvalu asteqsi i yiman-is amek almi imeslayen ttasen-d melmi id-asen yehwa.

.....[Mazal ur fhime8 ara amek i d-tettas tira 8ur-i , anwa lweqt ne8 amek ara tt-neġġe8 akken ad d-teffe8.....]Sb-85-

Mačči d ayen kan n lġali i tura Zehra ne8 8ef tejmilt kan n Fađma IbelEiden i tura ula d argaz-is Arezqi yellan d yir bnadem yella d sebba n tira , d wayen tesĊedda yides almi id-tufa iman-is deg Lzzayer , akken wissen ma d-tettaru 8ef yir asmekti d ccwami id-ġġan-t ccawaw i ireššan deg lmux-is .

.....[Ayen i d-nni8 8ef urezqi drus, ur ttqide8 ara mazal , alma ssuf8e8-t-id 8ef lka8eđ akken wissen ma d- gurġe8 kullec.....]Sb-90-

Tibratin yellan ačal-ayagi si Yuba 8er Dihya, assa tejmeĊ-iten-id mačči kan d azal n tira ne8 d ungal ara yeqqimen i lebda.Ihi nezmer ad d-nini belli tamsalt-agi n wungal tella-d amzun d tifat n wuguren tesĊedda deg tmetti di lawan nni n ttrad.

.....[Maca zri8 mačči d ungal kan , d tideti d-yettifiren, d tudert n yiwwet n tmettut i d-sskeflen idrisen-a.....]Sb-92-

Imru d azamul n tira , ayen i a8-d isbegnen belli Zehra d akken tira d ayen teħbes-itt ad nefhem sebba tira 8er tmettut am ddwa tura deg wussan-is ineggura di ddunit ljerħ-is yehla s tira xas tesĊedda merri8en , Zehra tefren kan ad tessars imru.

.....[Aħas n yisseggasen aya segmi serse8 imru, ur sġi8 ara tab8est ad ketba8, ne8 ahat wlad d acu ara d ini8, ne8 d ayen truħ sebba n tira, ttaru8 akken ad ħlu8 seg wurfan , atan yeffe8 dayen.....]Sb-96-

Tutlayt n taĊrabt d azamul n lkerħ 8er Yuba , ayen i d –as yedran i Yuba seg yimcumen-nni n yiġadarmiyen i t-yeġġan yekreh Dihya deg tazwara imi nettat tella tettaru s tutlayt n taĊrabt, acku tesmektay-it-id s wayen iĊeddann fell-as deg tefsut taberkant deg useggas n 2001.

.....[Tura ahat ad tfehmed ay8er i kerħe8 taĊrabt ad as sle8 ula deg lemmam , mi iĊedda lwaqtyenqes cwiť karuh-a ad ttu8 tadyant-a , maca d ayen isehlen.....]Sb-109-

Iħulfan n Dihya seg wasmi te8ra tabratt taneggarut n Yuba , mnu tezra lbaťel iĊeddann fell-as 8ef tlelli n tutlayt taqbaylit, tu8al tesĊa tab8est ugar akken ulac d acu ara i xaššen ungal ula d askil.

.....[Imi deg tazwara d tamacahut-is nettat , teb8a ad yettwaru yakk wayen tura, nekk ahat ur qudre8 ara leb8i-is.....]Sb-112-

1-1-3 Tasugent n uwadem deg wungal

Ela ħsab umnadi Muħend Akli Salħi : « *D aferdis agejdan di tešleđt n tsiwelt, awadem yettili kan deg uđris , tudert-is teqqen Ber tin n uđris , teddu s wawal n yimezwura n teħkayt, tekkfa s tagara n t8uri n teħkayt.....* »

Gar yiferdisen n wungal ad d-naff yal awadem yesEa isem-is , deg wungal n Dihya Lwiz ad – naff belli iwudam tuget degsen d tilawin ula d awadem agejdan d tameđtut.

Zehra : timetti taqbaylit tettwassen s lEadat d wansayen meEana Ber tmeđtut ugar n urgaz, isem n Zehra d azamul n ccbaħa , tafulki, ttmuddun isem agi i teqcict acku ssaramen ad tecfdu tawerdett , yal ass ad teđđuđug , da8en akken ad tesEu zzher , deg uđris agi Zehra am tđeđđigt imi tesEa xemsetđac n yiseggaseg deg leEmer-is , tħemmel ddunit imi dima tesEa asirem Ber zdat, tettmenni da8en yal tameđtut taqbaylit ad tawed leb8i-s , temħa isem n layas deg umawal-is ,

Fađma : Isem n Fađma nezmer ad d-nini d azamul n tenslamt, yu8al yuzzel atas deg tmetti-nne8 , lad8a zik imi timetti tetđef mliħ deg dđin , deg uđris-agi Fađma d tanifit, d tin i yesEan lħerma u tetđef deg leEwayed-is , tħureb Ber tmurt , tuli s adrar akken ad tjahed, d tasedda n Bgayet d tameđtut d wawal tEemmed lmut wala ad yeqqim weEdaw deg tmurt-is.

Dihya : d azamul n umezruy deg tmetti tamazi8t, Dihya d tamu8li n lħeqq, d tilelli, d tin yettnadin 8ef umezruy n tmurt-is , tħemmel tidett, tekreh tamuħqranit d lbatel , tesseħbibir 8ef yidles-is imi tettaru 8ef tlawin tigrawliwin ara yeqqimen i lebda.

Samia : D isem id yekkan seg tutlayt n taErbt d azamul n tmeđtut yesEan ccan d wawal deg tmetti, Samia deg uđris d tin ye8ran , tettewrebbi, teffka azal meqqar i tžuri ak d leqqraya , tettnadi 8ef tmussni d yizerfan n tlawin , deg uđris teffka-a8-d udem belli d tin ur yettkebbiren ara iman-is imi xas akken Zehra d taqeddact meEana teħseb-itt d yiwwet nsen.

Tagrayt : deg uħric-agi n tesleđtnwala tameđtut di tmetti taqbaylit d wawal terra i tallit n tđrad, tameđtut taqbaylit ur teqqim ara kan s yir tamu8li-nni n tmetti teffka azal i tmussni am tira i d-yewwin lesrar-is

Nwala belli yessefk fell-ane8 ad d-neesseflali da8en awadem imi yesEa assa8 deg wungal.

Tagrayt tamatut :

Asentel n unadi-nney yella-d yef tsugent n tmeṭṭut deg wungal n Dihya lwiz« *Gar igenni d tmurt* »aḍris yella d amedya akken ad d-naf tiririt yef tmukrist n ukatay, tasugent n tmengal ttmudd-ay-d atas n limarat n tmeṭṭut taqbaylit .

Deg uxeddim-agi, ur tṭuqten ara wid inudan yef tsugent n tmeṭṭut deg wungal n teqbaylit,imi ungal d tawsit tamaynut yur-s, tsugent n yimyura d irgazen .

yef way-a i nextar tawsit-agi d asentel n unadi-nney,ad yili d amedya yef tmeṭṭut taqbaylit d wanda tessawed tmuyli-s si tamiwin yemxallafen am tṭrad,d wayen i tt-yeḡḡan ad taru.

Nessawed deg ukayat-agi ad d-nesebgen azal n tmurt yer tmeṭṭut ,d unadeḥ-inesfell-as lawan-nni n tṭrad, tmeṭṭut taqbaylit xas akken tedder di yir taswiet ur yelli ara d aewiq i tira-s,Maca d afud iwakken ad taru yef ayeni tebya d wayen i tt-yerḥan.

Deg tsugent n tmeṭṭut yef leḥsab n wungal-agi,nufa-d belli tmeṭṭut tezmer ad tili d tagrawliwt ,d tamyarut, d azamul n usirem d umenni,d tin yettwalin tudert-is ad tṣeggem ulamma tesædda tignatin n ddiqama di tmetti-s ama di twacult-is.

Nefhem diyen limer ulac tasugent ur nessawad ara ad nzer ayen yeffren deg wallay n tmeṭṭut d tmuyli-s yef yal asentel.

Nessaram ad yiliukatay-agi d win i d ijbdenlwelha-nwen d win ara d-ibeggnenazaln tmeṭṭutd umkanteṭṭef di tmetti.

Agbur

Tazwart tamatut -----	06
Asenked n usentel -----	06
Tamukrist -----	06
Afran n usentel -----	07
Turdiwin -----	07
Tarrayt n uadi -----	07
Uguren id- nemmuger deg unadi -----	07

I- Aḥric amenzu:

Tazwart -----	09
I-1-Asenked n wammud -----	09
I-2Agzul n wammud -----	09
I-3-kra n yisefra n Dihya lwiz -----	12
I-4Tabadut n wungal -----	15
I-5-Tabadut n tsugent -----	16
I-6-Tabadut n tsugent n tmeṭṭut -----	16
I-7-Assay gar tsugent d wungal-----	17
I-8-Tameddurt n Dihya lwiz -----	18
Tagrayt -----	18

II-Aḥric wis sin

Tazwert -----	20
I-1 tasugent n tmeṭṭut -----	20
I-2 tasugent n tira -----	25
I-3 tasugent n uwadem tmeṭṭut -----	32
Tagrayt -----	33
Tagrayt tamatut -----	34
Agbur -----	35
Tiybula -----	36
Idlisen -----	36
Amawal -----	37
Agzul s tefransist -----	38

***Idlisen**

-Gilbert Durant, *L'imaginaire*, Hatier, Paris, 1994 .

-Jean Dèjeux, *Femmes D'ALGERIE, Légendes, tradition ,histoire, Littérature*, La boit adecoments, Paris ,1987.

-Kherdouci Hassina, « *La poésie féminine Anonyme kabyle, approche antrop-imaginaire de la question du corps* », Grenoble ,2007.

-Muhend Akli Salhi, « *La Nouvelle littérature amazighe , oralité et écriture spécifités et perspectives* », act colloque international, sous la direction de Aziz kich Rabt, 2004 .

-Muhend Akli Salhi , *Etudes de littérature kabyle* , edition , ENAG, Alger, 2011 .

-*Imawalen:

-Dictionnaire des littératures, Histoire thématique et technique, 2012.

-Kamal Nait Zerrad, Dictionnaire des prénoms berbères, ENAG, Alger, 2005.

-Muhend Akli Salhi , Asegzawel Amezzyan n tsekla, l'odyssée, Tizi-Ouzou ,2012.

***Agemmir:**

- Kherdouci Hassina , « *La chanteuse kabyle : identité de soi, identité culturelle étude de cas en kabyle* », mémoire de magistère, Tizi-Ouzou ,1996 .

***Timlilit :**

-Abdeltif Makan ,in Acet colloque, Imaginaire(s) féminin(s) : symboles et stéréotype, Maroc, 2018 .

***Tinsiwin n Internet**

- www.Tafukt.net

-www.etudier.com.

-www.Libert -Alger.com

-www.Ladissertation.com

-Htt-//wwwtAmawal :

Tamaziɣt	Tafransist
Tasugent	L'imaginaire
Tabyset	Le courage
Azal	la valeur
tṭrad	Guerre
Amharsan	Le colonialisme
Izarfan	Les droits
Timesbaniyin	les évènements
timunent	L'indépendance
timyrwin tiyelawin	Les fêtes nationales
timesrifegt	L'avion
tagrawla	La révolution
Almad	L'apprentissage
Tamussni	Connaissance
Tahregt	l'inspiration
Tayerma	la civilisation
Timlilit	Colloque
Agellus	Axe
Tizri	Théorie
Aferriɣ	Lafiction
Azamul	Symbole
Amgired	La déférence
Nnif	L'honneur

Agzul s tutlayt n tefransist :

Dans notre mémoire, le thème consiste à l'imaginaire féminin dans le roman de Dihya Iwiz « *Garigenni d tmurt* », qui traite le sujet de la femme kabyle dans la période coloniale. Le premier chapitre, on entamera la présentation du corpus et son résumé, quelques poèmes de l'écrivaine qu'on a tenté d'extraire de sa page *facebook* pour les sauvegarder.

Notre travail nécessite qu'on aborde le roman en question, et sa place dans la société kabyle, ainsi que la définition de l'imaginaire et sa relation avec le roman.

Dans le deuxième chapitre, on a fait une analyse imaginaire dans le roman : l'imaginaire de la femme et sa vision par rapport au colonialisme, en deuxième étape le rôle de l'écriture dans la vie, l'imaginaire des personnages dans le roman.

Dans la conclusion générale, on a constitué la capacité de la femme à créer et à produire, dans plusieurs domaines de la littérature, dans les contes en particulier le roman, ainsi que le rôle qu'elle joue dans la société kabyle, La femme peut être révolutionnaire, écrivain et aussi symbole de l'espoir. Même si elle a passé des moments difficiles, elle a toujours été un centre d'attention et un modèle d'inspiration pour plusieurs auteurs.

Agzul

Nemmeslay-d deg tazwara Xef tsekla n tmaziyt d yisental-ines yemgaraden, imi tasekla d tin yesEan azal meqqar deg tmetti nney. Nextar asentel-agi imi d win ur neṭṭuqet ara yerna drus i ixedmen fell-as, s yin akkin newwi-d awal γ tmeṭṭut, imi deg tmetti nney tameṭṭut ur tesEi ara azal acku tettwaḥqer, nebya s yess ad nerr tajmilt i tmeṭṭut dayen ad nerr tajmilt i temyarut Dihya Lwie acku temmut d tamezyant. Xer tagara nesbeggen-d azal n tira n tmeṭṭut deg ungal ak d yisental yemxallafen ak d wazal i sEan deg tmetti nney